



**Göö a-töö-nû**

**mä umwâ**

Wâ-gö jè pô nâ é wâro wêê tôô  
jè jiiëmû.

Jè nyê dau ora têê, â é têrê nââ  
goo-é mââ é jè tëpo bë.



Â pai pwa goo nâ èë, nâ tèèpa âboro pwanüma-rë, nâ  
béa kâra nâ rë-bë, nâ rë pi-mêai tëpé nâ rë baa wâro.

É nïimî-rî mââ nâ-é pi-mêai diri të tèèpa béé goro  
wâro göö i pô, baa ticè wërë, mä ticè pwürü-rë.  
Rë të pi-nîâ awé, â pwinâ rë uti â-nâ ticè nümêê.


Â-nâ jè töötù é upi i tuu târâ todë-rë.

Nâ jè pëèrë kaa mwârâ, i ai-ri tuu nâ-é töbua-ri baa  
mäinä nâ dë-pëèrë jaa.


Â âdiri tèèpa wâro görö i pô nâ rë têrê i pwârâ to, rë jè  
pi-wëci kaa târâ nâ rë mê nâu tëmäâ-rî wë jiiëmû.

Wë tèèpa tâ, wë tèèpa pära goro nâ nââ-rë, â wë tèèpa  
po pära goro â-rë, rë nyê tèèpaa pa cërë-rë.





Rë pi-tùra mä dau i-pwëdéé baa pwi-ji wâdé të-rë nä  
rë pi pädari rë. É pûrâ rë-diri wë jiiëmû.



Rë nyê caa pa pi tââ wêê diri, âco tupé  
du-a pi-béé-ru nä të göiri-ru goro pi-  
tùra, â cä ru caa ûrî.

É inä wë umwâ mââ :  
«- Ju pärä näu côô wë gèè.  
Dau pwa mûûrû nââ goo ! »

É töpi wë göö a töö-nû â é inä mââ :  
«- Oh! Tëpo tââ, cibwaa ûrî. Wiidë nä rë pi-tûâ  
kë tèèpa paaò tèèpa ilëri ? Baa pâri mä ju  
tëpo pi-tùra mwârâ, cä ju caa ûrî. »

Ru të pi-ciâ, cä caa âji mûûrû të-ru i-pwä-rä-to.



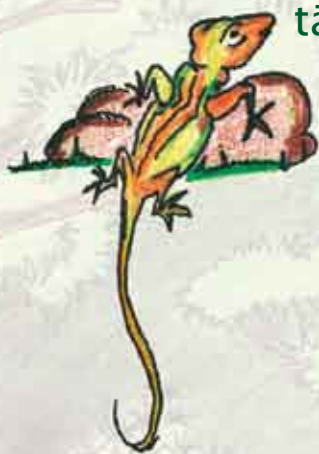
Nä pëerë bë, nä wë gèè nä jè ora têtê goro tēpacî-rî,  
â é tapoo pi-mēai tēpa mārū mā mēci nä  
rē jè tââ wēê.



« – Déa mû! Pa-i-ârâbwéé wërë mārū bèè-nî. É mwâ  
nââ mā gē tâ goo, â o cã gē môô goo, o cã gē  
tööka goo â o cã gē tii goo nââ popaa. »

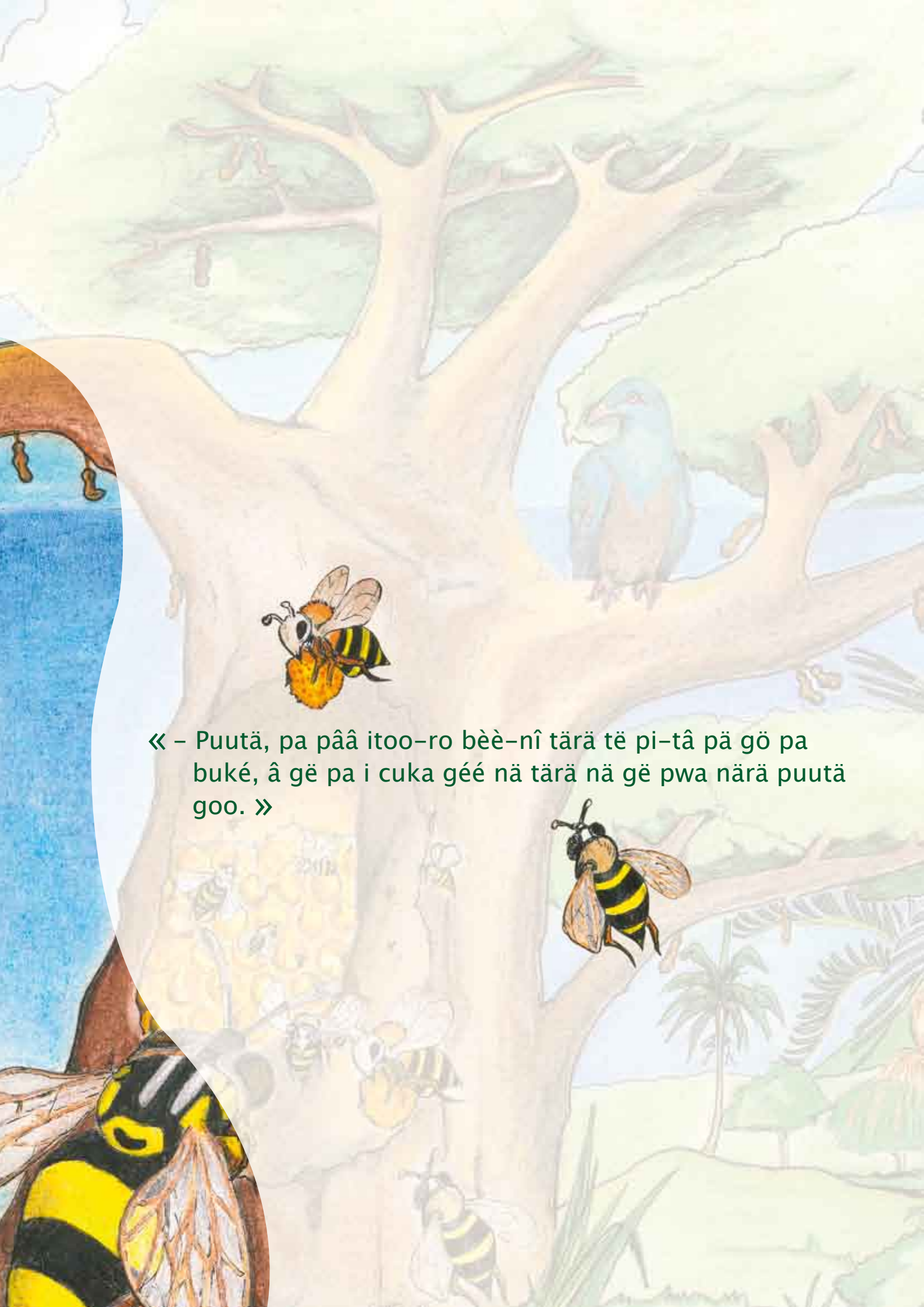


« – Wëgë co arëwé, go nââ mä parawé gë nî, o pi-tööté-ri  
âmû gë wiârâ éré nâ gë tââ wêê nâ inâ mä tèèpaa  
tä-gë cè jè mûrû. »



« – Wëgë co aotöö, gë o pa pwi  
nä-parawé bèè-nî nâ caaroa é nâ mä gë pära  
bwëti nâ-dùùrù. »






« – Puutä, pa pâ itoo-ro bè-nî tärä të pi-tâ pä gö pa  
buké, â gë pa i cuka géé nä tärä nä gë pwa närä puutä  
goo. »

« - Déa, go nâä tä-gë poropwä rä märü bèè-nî tärä nä-gë têrê mâä nêa pwinä cä rë uti pë rë mēci mä marü : pwä rä upwä rä nä mâä, pwä rä upwä rä mäga mä pwä rä pimôô nä-tëu.

Wë rë pwiri gë-o mâä nä-mä cipu nä-mô tö â gë-o mâä tâ pa pâä närä upwä rä bèè-nî, gë-o mâä pwi märü mäinä nâä göröpuu.


I pwä rä tuu gë nä rë-o mâä têrê pitiri nä-mô tö. »





« - Tomââja, pa pââ wërë-î-gë  
bèè-nî, rë-o mââ nââ mä gë tâ, â  
gë caa görö pââ buké nä dau wâro mû-rë :  
wërë i ubëmêâ mîî, i pa doolèngê mä pââ pë kari.

Gë mwââ têrê mwârâ i ûrâ-râ mûrû mädugö, i mûrû  
itëu â i mûrû tiaré. »





« - Wëgë, co mëërë nã go nãã tã-gë pwinã nã-mã jè  
côô nãã nê.

Wërë pwiri â pâri mã gë  
côô pâã pwãrä bwe, pâã  
mûrû nyîmô nã dau  
wãdé tã-gë tãrä wãdo.

Pa mwãrã pâã wërë bèè-nî  
tãrä pwënî-rî ûrã-gë. »



« - Wëgë, co mãrüdù, go tãpiri êrêporomã-gë tãrä  
nã gë côô tiaa iti nã gë i-pokãã. »



É jè nââ-pi-mêai wë jiiëmû të tèèpa mēci mǎ mǎrû  
nǎ tââ wêê : pi-mêai tǎrǎ cōô, tǎrǎ cǎdiri ê pa âmû,  
pi-mêai tǎrǎ tēre nūmǎ-rǎ utimûrû â tǎrǎ tēre ai-ri  
mûrû.

É jè pwa ârâbwéé kē-rē mwârâ goro parawé, goro  
wērē, upèè-rē, goro pwùrù pwǎ tǎrǎ nǎo cémââjé  
nǎ-i-rē tǎrǎ pai pwa goro nǎpô nǎ-o tèèpaa.



Rè tò nââ pôrôwâ kè-rè tèèpa mēci mǎ tèèpa mǎrù,  
â-nâ pwa tôô jiiēmû nâ é nû-rî i-ânyê kēê â é puu  
gôrô i-au-puu.

Nâ pēerē bèè-pwiri nâ wē umwâ  
mǎ göö a-töö-nû nâ-ru pi-tawèèri  
mââ :

« - O wâdé tǎrǎ nâ ju wēcî. Wēilē diri nâ rē jè géré  
wâjiwé cōwâ.  
- Ju pǎrǎ nâ nūmǎ-gē, ba wēgē nâ ji pwi-a wâgo-tǎ-  
gē. »

Â-nâ ru tèèpaa pǎ nââ goro i wââo kē tôô jiiēmû  
â-nâ jè ticia.

Ru cùu baa kîrî goropôrôwâ â ru to-dē-é baa kîrî :



« – Gèè, wëibu nî. Cinä gë todë-bë ?.

– Wënäü ? Gëu mä nyê géré tèèpaa mê kaa-nî ?  
Gëu tè tââ pë ? É kënë wë gèè.

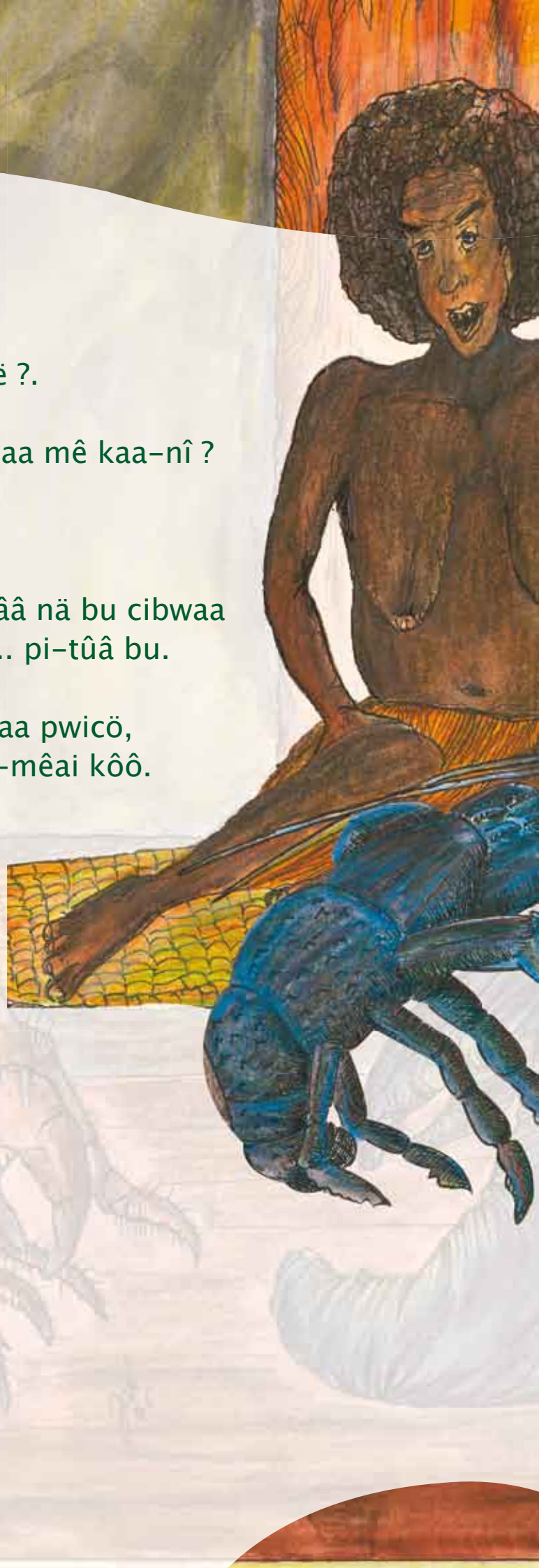
É inä baa kîrî wë umwâ mââ :


– Wë göö a töö-nû nä inä tôô mââ nä bu cibwaa  
ûrî, baa cä caa tôô ilëri nä-pi ... pi-tûâ bu.

– Ah ! Wërë pwiri ... Gëu pi-tèèpaa pwicö,  
go jè pwa gëri diri i pââ êrê pi-mêai kôô.

– Gë pi-mêai bu mwârâ co gèè,  
ru caa pa pi-ilari.

– Cä caa nä tââ tëu pwi-bë !  
Â-o tèèpaa tëu pââ pwinä  
èpë. »







Ru nyê i kaa tupédu-a pi-béé-ru bèè-nî, â-nä pwa gèè nä é putëmû â é inä mââ :

« - Umwâ gonââ gë nyê pi-têrê dërê pwi béé-gë, o cã caa mäinä pwinä èpë nä o tèèpaa tä-gë. O ticè ârâbwéé gë, nââ nä pai wâro gë, gë-o mââ mûrâ pââ ârâbwéé kè pèrê tèpé.

- Pärä ji nââ goo gë co göö pûrû a töö nû, o nyê âji ticè ârâbwéé gë, â o pwacoowé nä gë pädari cè ârâbwéé nä o pâri gë. Gë o cipaci-rî nê tärä nä gë bu è-gë. »





Ê kaa pwiri, tiaa goo näbë nî, nä wë umwâ nä-é  
pä rä näu cärü nä pwiri tù ticè nä. Nä pëerë nä é tââ  
nä pwiri pwèèë, nä-pwiri èbwe â nä pwiri éla.

Géé nä töötù bèè-pwiri, é nyê dau kamû, â é pi-  
cärü. Â-co caapwi pwära tööu nä-o mââ-nä-mä é  
cööbé géé nä i pwiri tù.



Pwa nââ goo wë göö a-töö-nû, jè mä nyê po côô-ê  
co nââ nê, banââ pwaa nä é nîmî-rî mââ nä-é nââ-  
pwënë-rî pai ticè ârâbwéé kêê nââ nî-boo nä-ûrû pwêê  
kêê é-ôpë nââ nä pwêê kârä atü.



# Les aires coutumières de Nouvelle-Calédonie





# mières et les langues elle-Calédonie

